# نگاهی به jedoch در زبان آلمانی

written by مرتضی غلام نژاد | آگوست 6, 2021

سلام دوستان

در این درس میخواهیم با هم نگاهی داشته باشیم به jedoch و کاربردهای آن در زبان آلمانی

در واقع jedoch میتواند معانی زیر را بهمراه خود داشته باشد:

منتها ؛ اما ؛ ولی ؛ با این همه ، با وجودِ این ، با وصفِ این

برای درک بیشتر با کاربردهای آن لطفاً به مثال های زیر توجه کنید:

die Sonne schien, es war jedoch kalt

تفکر آلمانی : آفتاب می تابید ولی هوا سرد بود.

تفکر فارسی : با وجود اینکه هوا آفتابی بود ولی سرد بود

نکته مهم گرامری : من تصورم بر این است که jedoch یه جورای گذشته aber است ، از آنجایی که ما اغلب یا در بیشتر موارد از آن در گذشته استفاده میکنم و از aber در زمان حال و آینده ؛ البته این به این معنی نیست که ما نمی توانیم از jedoch در زبان حال استفاده کنیم ، همانطور که گفتم اغلب

پس میشود اینگونه تصور کرد که ما دو نوع ( اما ، ولی ) در زبان آلمانی داریم که یکی برای زمان حال یا آینده است یعنی aber و دیگری برای زمان گذشته ساده یا گذشته کامل است یعنی jedoch

استفاده از jedoch حتی در زمان حال :

Noch kommen Anlieger durch, für den überörtlichen Verkehr ist die Straße jedoch voll gesperrt

هنوز ساکنین یا اهالی محل می توانند تردد کنند ( عبور کنند یا رفت و آمد کنند ) ولی یا با این وجود برای رفت و آمد غیر بومی ها ( افرادی که در آن محله زندگی نمیکنند ) آن خیابان کاملا مسدود است.

استفاده از jedoch در زمان گذشته ساده:

der Zeuge tätigte zwar eine Aussage, sagte jedoch nicht die Wahrheit

هر چند آن شاهد یک شهادتی را انجام داد ولی یا با این وجود آن حقیقت را نگفت.

nach der Schule wollten die beiden Jungen mit dem Bus in die Stadt fahren, jedoch wurde daraus nichts, weil sie nicht genug Geld dabeihatten

بعد از مدرسه آن دو جوان یا نوجوان میخواستند با اتوبوس به داخل آن شهر بروند ، اما یا ولی به نتیجه ی نرسید چونکه اونها پول کافی بهمراه خودشان نداشتند.

خلاصه این درس : همانطور که گفته شد jedoch در بیشتر موارد در زمان گذشته ساده یا گذشته کامل مورد استفاده قرار میگیرد ولی این بدین معنی نیست که دیگر نمیشود از آن در زمان حال استفاده کرد.

ما برای خودمان می توانیم یک قرارداد داشته باشیم که از aber در زمان حال یا آینده استفاده کنیم ولی در jedoch در زمان گذشته ساده یا کامل ، چرا که اینگونه جملات ما شکل صحیح تر و زیباتری به خود میگیرد 